



<https://doi.org/10.22363/2687-0088-37185>

EDN: ZZFEXY

Introductory article / Вступительная статья


Variety and functional diversity of modern discourse in cognitive perspective

Yulia N. EBZEEVA¹, Marina I. SOLNYSHKINA²
and Habibullah PATHAN³

¹RUDN University, Moscow, Russia

²Kazan Federal University, Kazan, Russia

³Mehran University of Engineering and Technology, Jamshoro, Pakistan

mesoln@yandex.ru

Abstract

The article offers a concise summary of problems dealing with the multidisciplinary paradigm of modern cognitive linguistics research discussed at VI Firsova Readings “Modern Languages and Cultures: Varieties, Functions, Ideologies in a Cognitive Perspective” (19–21 October, 2023, RUDN University, Moscow). It highlights the most relevant issues which include linguistic means of conceptualization and categorization, critical and positive discourse analysis, environmental thinking, pragmatics of gestures, multimodality, cognitive perspectives of intercultural communication and translation studies, discourse markers taxonomy, IT and cognitive studies, transdisciplinary methods in the study of language and cognition, among others. We aim to illuminate the advantages of the cognitive paradigm and trace new directions in its development. The articles included in this Issue and authored by the conference participants illustrate a broad range of cognitive studies drawn on different methods and conducted on diverse datasets. They clearly demonstrate that the cognitive perspective enables scholars not only to present and describe the phenomena under study but also to offer explanations to the findings and trace correlation between language, cognition and communication. This article also discusses the prospects for further research in the area.

Keywords: *cognitive linguistics, cognitive studies, sociolinguistics, multidisciplinary, multimodality*

For citation:

Ebzeeva, Yulia N., Marina I. Solnyshkina & Habibullah Pathan. 2023. Varieties and functional diversity of modern discourse in cognitive perspective. *Russian Journal of Linguistics* 27 (3). 767–796. <https://doi.org/10.22363/2687-0088-37185>




Вариативность и функциональное многообразие дискурса в когнитивном аспекте

Ю.Н. ЭБЗЕЕВА¹ , М.И. СОЛНЫШКИНА²  , Х. ПАТХАН³ 

¹Российский университет дружбы народов, Москва, Россия

²Казанский (Приволжский) федеральный университет, Казань, Россия

³Мехранский инженерно-технологический университет, Джамшоро, Пакистан

 mesoln@yandex.ru

Аннотация

В статье освещаются проблемы, рассматриваемые в рамках мультидисциплинарной парадигмы современных лингвокогнитивных исследований, которые обсуждались на VI Фирсовых чтениях «Современные языки и культуры: вариативность, функции, идеологии в когнитивном аспекте» (19–21 октября 2023 г., РУДН, Москва). К наиболее актуальным проблемам относятся лингвистические средства концептуализации и категоризации действительности, критический и позитивный дискурс-анализ, экологическое мышление, прагматика жестов, мультимодальность, когнитивные аспекты межкультурной коммуникации и перевода, таксономия дискурсивных маркеров, информационные технологии и когнитивные исследования, трансдисциплинарные методы изучения языка и сознания и т. д. Цель статьи – осветить преимущества когнитивной парадигмы исследований и проследить новые направления в ее развитии. Статьи, вошедшие в этот номер и написанные участниками конференции, иллюстрируют широкий спектр когнитивных исследований, проводимых с использованием разнообразного материала и на основе различных методов. Они демонстрируют, что когнитивная перспектива позволяет ученым не только представлять и описывать изучаемые явления, но и предлагать объяснения полученным результатам и прослеживать корреляцию между языком, сознанием и коммуникацией. Также в статье намечены перспективы дальнейших исследований в данной области.

Ключевые слова: когнитивная лингвистика, когнитивные исследования, социолингвистика, мультидисциплинарность, мультимодальность

Для цитирования:

Ebzeeva Y.N., Solnyshkina M.I., Pathan H. Varieties and functional diversity of modern discourse in cognitive perspective. *Russian Journal of Linguistics*. 2023. V. 27. № 4. P. 767–796. <https://doi.org/10.22363/2687-0088-37185>

I. Introduction

This Special Issue deliberates on some topics of cognitive linguistics and related fields which were discussed at the international conference VI Firsova Readings “Modern Languages and Cultures: Varieties, Functions, Ideologies in a Cognitive Perspective” held on 19–21 October, 2023 at the RUDN University, Moscow. Firsova Readings are regularly held in honour of Nataliya M. Firsova, renowned Russian scholar in the field of Spanish linguistics and intercultural communication who was an honorary professor of the RUDN university where she had been a faculty member for 52 years.

The conference brought together 204 speakers from 39 universities and 20 countries. The plenary speakers included well-known Russian and international scholars: Zoltan Kövecses, Andreas Musolff, Douglas Mark Ponton, Alan Cienki, Salvador Pons Borderia, Evgeny E. Ivanov, Olga S. Chesnokova, Natalia G. Med, Valery M. Mokienco, and Marina I. Solnyshkina. The work of the conference was organized along 12 panels, which comprised a wide range of research topics dealing with language and cognition. They included linguistic means of conceptualization and categorization, critical and positive discourse analysis, environmental thinking, pragmatics of gestures, multimodality, cognitive perspectives of intercultural communication and translation studies, discourse markers taxonomy, IT and cognitive studies, transdisciplinary methods in the study of language and cognition, methodology of cognitive science, neurocognitive and linguistic determinants in rehabilitation and educational activities, a cognitive approach to computational linguistics, etc.

In this introductory article to the Special Issue which presents a collection of articles authored by the conference participants, we aim to briefly state our position on modern multidisciplinary research of discourse, highlight advancements in cognitive linguistics theory and outline the relevant subfields of research. We conclude with a discussion of the results and a brief outlook on future research.

Considering the potentially broad readership of the current Special Issue, we decided to start by providing researchers of different backgrounds with a quick overview of Nataliya Firsova's achievements and their influence on further research.

2. Firsova's academic legacy and its implications

Nataliya M. Firsova's research interests comprised semantic and stylistic variants and territorial varieties of Spanish, as well as intercultural communication and socio-cultural differences of verbal and non-verbal communication in Spanish-speaking countries. She approached 'World Spanishes' from a range of perspectives as a theorist of language, a sociolinguist, a specialist in applied linguistics, a lexicographer, and a popularizer.

In her doctorate dissertation defended in 1979, Firsova encapsulated her conceptualization of stylistic functions of the tense forms (see also Firsova 2019) and founded Spanish "variantology" as a study of Spanish varieties. It was during that period that the scholar acquired ideas of cultural and cognitive values of territorial varieties of the language which do not only manifest multiple ways of nominating the same phenomena but also reflect different attitudes towards the same objects. She addressed the problem of semantic differences in Iberian and Latin American varieties of Spanish and registered multiple examples of formal coincidence of lexemes and numerous multifold semantic differences which she referred to as *inter-variant homonymy* (Firsova 2000: 39–44). The notion manifests

itself in frequentative examples registered in Firsova's collection as separate entries. E.g. Spanish *gato* means (1) 'a cat' (a pet); (2) 'a representative of the cat family'; (3) 'mousetrap', in Argentinean Spanish; (4) 'a folk dance', and (5) an open-air market in Peru (Firsova 2006). She developed five main types of "inter-variant divergence": (1) lexical units that coincide in form, but diverge in meaning; and at the same time they may have common semantic elements; (2) lexical units of the same form, but with different meanings; (3) lexical units of the same form, but with opposite meanings; (4) lexical units of different forms and the same semantics; (5) lexical units that have partial (morphological) differences and the same semantics (Firsova 2007).

Firsova addressed social determinism of language and demonstrated how the Spanish language changed over different periods of history. She meticulously registered immense changes in the Spanish vocabulary and spoken language and assigned them to historic events: Franco's death in 1975, adoption of the new Constitution in 1978, division of the country into 17 federal regions and joining European Union in 2002, as well as others which caused democratization of language (Firsova 2005).

Firsova used a functional approach to the study of language focusing on various social and cultural contexts. She explored communicative behavior and language etiquette in national varieties of Spanish. In her multiple publications (Firsova 2000, 2002, 2003, 2007 among many others), she highlighted differences in language use and communicative behaviour in Spanish speaking countries. She was among the first researchers who registered and described the shift from formal to informal register in different contexts.

In her classification of language varieties, Firsova distinguished between national and territorial varieties and territorial dialects. She argued that in contrast to national varieties, territorial varieties do not possess the "rank" of the state language and do not perform the full range of public functions. Moreover, they are not native to the absolute majority of residents and do not have standard norms. Functionally, territorial varieties are similar to territorial dialects. However, the latter serve small population groups, in other words they are employed for a part of the national community, and/or used in a limited sphere of communication (Firsova 2003: 31–32).

As numerous studies of language varieties show, scholars predominantly employ a complex polyparadigmatic approach. Along with the traditional level-by-level research of language varieties, they address modern paradigms of linguistic and cultural studies, which embrace cognitive science, theory of communication, intercultural communication, discourse analysis, migration studies, among others (e.g. Galaktionov & Proshina 2023, Nelson et al. 2020, Proshina & Nelson 2020, Shaibakova et al. 2023, Tazik & Aliakbari 2023 among others).

Firsova's theory of language varieties has been elaborated further in the works of her students and followers (Borisova & Ebzeeva 2019, Chesnokova 2014, 2020, Chesnokova & Martynenko 2019, Kotenyatkina 2019, Larina et al. 2019,

Nikiforova 2016, Soomro & Larina 2023 among many others). They also explore the language situation and language policy in Latin America and other countries (e.g. Borisova & Ilina 2017, Chesnokova 2014, 2020), reveal culture specific features of communication in cross-cultural, intercultural and multicultural contexts (Khalil & Larina 2022, Larina 2009, 2015, Larina & Ponton 2020, 2022, Litvinova & Larina 2023, Zhou et al. 2023), trace the impact of culture and cognition on language and its functioning in various genres and discourses (Anissimov et. al. 2019, Borissova 2012, Borisova & Rubinshtein 2015, Chesnokova & Kotenyatkina 2022, Dugalich 2020, Ebzeeva & Dugalich 2018 among many others).

3. Paradigmatic shifts of modern research: Cognitive perspective, multidisciplinary and multimodality

In this section of the article we aim to offer scholars ‘a snapshot’ of modern linguistics trends, which have been successfully implemented in the studies published in this Issue.

Researchers concur that one of the most productive approaches to the wide range of modern linguistic problems, i.e. a cognitive perspective, operates on two main beliefs: (1) people’s mind determines people’s behaviour and (2) “Language is only a representation of thought, but it is a powerful and very flexible and informative representation” (Tenbrink 2014:1). In other words, the cognitive perspective implies synthesizing cognitive models of human behaviour, both verbal and non-verbal. Analysis of people’s behaviour in different surroundings reveals valuable insights about the human mind and language.

The information explosion of the XXth century followed by the fall of informational barriers between philology, psychology, IT and cognitive studies resulted in developing related disciplines, i.e. psycholinguistics, pragmatics, corpus linguistics, computational and cognitive linguistics, etc. Having validated and summarized the results of previous studies, the modern research paradigm equipped linguists with new methods which serve as a powerful driving force for the development in the field. Linguistics has acquired methods and techniques of numerous fields of knowledge, thus expanding the area of its research exponentially and addressing new and unresolved problems of the past. Its main characteristics include ability to promptly respond to the world events, provide an explanation for new language or discourse phenomena, and anticipate language development. The latter ultimately shifted the emphasis to the predictive function of research because it enables scholars to detect stable factors of external and internal determinants of language functioning and development. The main trend in modern linguistics is towards a holistic vision of an object which implies addressing not only traditional linguistic aspects of an entity, i.e. origin, semantics and forms, but cognitive mechanisms of its development and functioning, its pragmatics and applications. The questions which require attention of modern researchers include (but are not limited to) the following: how a native or foreign language affects comprehension, the ways people perceive and categorize the world in their languages, what causes

differences in people's communicative patterns and speech generation models, how multimodality expands research methods, etc.

When administered in phraseology, the cognitive perspective implies exploring capacities of different language communities to conceptualize information in numerous ways, i.e. when using the same sources, or coin idioms with similar or different meanings. Cognitive linguistics of modern times offers researchers reliable instruments to investigate mechanisms regulating modifications of idioms of all registers and ideographic groups as well as an 'infinite cross-cultural variety' of metaphors (Kövecses 2005, 2015, 2020). Multi-million token corpora and corpus managers available for modern phraseologists enable the enhanced accuracy of linguistic analysis and provide numerous facts testifying to the hypothesis proposed in pre-electronic corpora era. The latter include the systematic nature of idioms manifested in all or many languages, cognitive mechanisms of idioms production, the motivated nature of idioms, and the emergence of idiomatic meaning (Byiyk et al. 2017, Ivanov et al. 2021, Med 2022, Mokienko & Nikitina 2018, 2021 among others).

Another issue where the cognitive perspective proved its efficiency is interpreting mechanisms behind cultural codes transfers. These views are corroborated by (Kozlova 2020: 899) who argues that "the cognitive dimension of contemporary cognitive linguistics is based on the idea that the processes of the world conceptualization take place in the context of a certain culture and language imparting culturally determined character to our cognition". Offering original explanations of metaphor variation in discourse, Kövecses (2005, 2015, 2020) points to the so-called 'pressure of coherence', which he defines as adjustment of metaphors to communicative situation so that metaphors would be coherent with the context. The researchers focusing on phraseology testify to the fact that the cognitive perspective has shifted the focus of idioms analysis exposing their regularities as cognitively dependent phenomena and a function of culture (see Med 2022). Modern multidisciplinary paradigm offers phraseologists a new and potentially useful view on idioms as linguistic units which are conceptual by nature (Kövecses 2020).

Another area of research deals with prediction models of metaphor comprehension which require understanding linguistic, cognitive, social, and emotional contexts of metaphor use. Psycholinguistic evidence confirms comprehension differences between the so-called 'dead' and 'innovative' metaphors: while the former are understood quickly and easily, innovative metaphors are more complex to infer. There are numerous examples proving that metaphor patterns are discernible at the level of scenarios rather than at the level of individual concepts, and their conceptual range is almost limitless. E.g. the research by Musolff (2019, 2020, 2021) confirms the overall nationalist bias of body politic metaphor which is realized in Russian discourse with a low criticism index. Metaphoric images of the same referent may differ dramatically during different

periods of history and discourse allowing for variation in attitudes and relations (e.g. Kövecses 2005, Leontovich et al. 2023, Solopova et al. 2023, Sun et al. 2021).

Discourse analysis has recently, and quite rapidly, earned a well-established place in modern linguistics. It was caused by its more problem-oriented and multidisciplinary than discrete character: conducting discourse analysis implies identifying the setting (time, place) and participants, including their roles, identities, and interrelations. Discourse analysts employ a variety of approaches, methods and tools focusing on the way a person generates and comprehends a text (Kress & Van Leeuwen 2020). They are often ‘blamed’ for the fuzziness of the methods employed, although the latter is viewed as a consequence of numerous research variables implicated by the complexity of processing and generating a text by a person. As researchers name it ‘unpacking’, i.e. comprehending a discourse, it is conducted with the reference to numerous dimensions, or variables, i.e. linguistic, intertextual, historical, social and situational (Khalil & Larina 2022).

More recent trends in multimodality studies compel scholars to investigate how different modes may interact in communication, including modifications or substitutes of meanings change as they drift across modes. Demonstrating an example of a multimodal research and resting on a solid validation mechanism, Leonteva et al. (2023) investigate how salience comes through in gestures of simultaneous interpreters and report that non-salient gestures outperform salient gestures and the latter tend to co-occur with the verbs of physical actions and negation, as well as with the nouns accompanied by attributes denoting high degree of a quality.

Less than two decades ago, researchers considered cognitive perspective of critical discourse analysis (CDA) to be strange, as ‘cognitive linguistics’ engagement with linguistic structure was viewed as limited almost exclusively to the sentence (Hart 2007). Now the situation has changed dramatically: during the last three decades we have witnessed a boom of research conducted on critical discourse. The greater part of those studies focus on criticism of the negative role of dominant political discourse, social insecurity and discrimination (e.g. Fairclough 2003, van Dijk 2006, Weiss & Wodak 2003, Zappettini et al. 2021). As distinct from critical discourse analysis (CDA), positive discourse analysis (PDA) as its counterpart explores “the discourse we like rather than the discourse we wish to criticize” (Martin & Rose 2003).

Ecolinguistics as a subfield of discourse analysis and a framework has covered the way from purely CDA to PDA (e.g. Fill & Penz 2018, Ponton 2022, 2023a,b, Stibbe 2015, 2017), broadening its coverage and including into its focus “discourse that inspires, encourages, heartens; discourse we like, that cheers us along” (Martin 1999). Nowadays, the multidisciplinary paradigm views ecological discourse analysis as a framework aimed at identifying beneficial, destructive, and ambivalent ‘stories’ that human beings live by (Stibbe 2015). The very existence of ecolinguistics emphasizes the importance of considering social and cultural implications of the language used in the environmental discourse and highlights the

relevance of this new subfield of linguistics which gives new perspectives to the study of language and cognition (see Fill & Mühlhäusler 2001, Goatly 2017, 2022, Stibbe 2014, 2015, 2017 among others).

The phenomena which attract the attention of numerous discourse analysts are discourse markers (DMs), the emergence of which is nowadays viewed not as a result of grammaticalization or pragmaticalization only, but also that of cooptation (Abraham 2017). According to the theory of Discourse Grammar (Ariel 2009, Heine 2013, Hughes & McCarthy 1998), discourse markers belong to the level of discourse management: they have lost their status as constituents of a sentence, no longer being a part of the syntax or semantics (Heine 2013). However, despite the growing number of research on DMs and a universally accepted view that DMs play a vital role in utterance interpretation, there is still no agreement on the range of their meanings and the criteria to identify this class of linguistic items. The researchers in the area recognize the cognitive perspective as a solid foundation for the growing trend in discourse marking studies (see Bordería & Fischer 2021).

Another area of rapidly developing modern multidisciplinary research which has dramatically changed due to major findings of cognitivists is discourse complexology. A reliable platform for success and stimuli for breakthrough research in this field was Kintsch's construction-integration model (Kintsch 1988) which completely diversified its paradigm. If the main achievement of text complexity studies in the XXth century was the idea that "different types of texts are complex in different ways" and "readability formulas are genre-dependent", modern discourse complexology addresses texts, cognitive aspects of reading and a level of challenge a text provides for readers. Based on a solid foundation of additive and non-additive types of complexity, researchers implement not only parametric methods measuring objective complexity of texts but criteria approach assessing relative complexity of texts for different categories of readers or individuals (Kupriyanov et al. 2023, Solnyshkina et al. 2022, Solovyev et al. 2022).

The ongoing paradigmatic shift and rapid changes in modern linguistics impose new rules and algorithms. The multidisciplinary research paradigm views validity as an obligatory measure introduced to increase transparency and decrease chances to insert researcher bias in qualitative research (Singh 2014). Researchers (including linguists) are expected not only to exemplify their findings but validate them, not only to test and (dis)prove hypothesis but provide the dataset so that their opponents and reviewers could replicate them, and provide not only evidence of their findings but explanations, even if it implies implementing methods and data of other sciences. The present stage of linguistics demands multidisciplinary approach to language and discourse phenomena and integration of multiple methods into a single whole contributing to the solution of the most pertinent issues. All of these mean that multidisciplinary research is extremely challenging.

Thus, the conference emphasised the now obvious interdependence between digital technologies and linguistics. On the one hand, digital technologies have given new incentives and opportunities for linguistic research by providing them

with new methods of data collection and analysis. On the other hand, they have contributed to the formation of new subfields of linguistics (e.g. natural language processing, information retrieval systems, automatic speech recognition, discourse complexology,) and have given impetus to the study of new research areas (e.g. mobile App-mediated research, networked communication, digital communication, digital narratives, among others).

By way of conclusion to this section, it should be specially emphasized that the cognitive perspective provides a solid foundation for multidisciplinary analysis of many varieties of discourse, including multimodal.

4. Summary of articles in the Issue

The current Issue contains 10 articles, each exemplifying either a corpus-based or corpus-driven multi-disciplinary case-study of a discourse variety. One study, i.e. “Metaphoric gestures in simultaneous interpreting” (Leonteva et al.), constitutes an exception exploring the problem of nature and functions of gestures performed by simultaneous interpreters in their professional activity. Based on video recordings, the authors test two hypotheses to identify that interpreters’ gestures are more self-adapting than representational: interpreters resort to beat or presentation gestures as elements of the internalized dialogic nature of human communication. The latter do not only facilitate speech generation but also embody aspects of the source lecturer and are aimed at engaging with audience.

Contributing to the field of Ecolinguistics, Douglas M. Ponton investigates the role of public ‘positive’ discourse in the tree-centred narratives of UK people distinguishing between different types of ideologies, i.e. pseudo- and authentic environmental sensitivity. The author uses social media as well as numerous Internet resources and centers his study on public responses to the sensational eco-vandalism, the felling of the Sycamore Gap tree in September 2023 in Northumberland. In stark contrast to critical discourse analysis which is focused on discourse practices of dominance, discrimination, power, and control, positive discourse analysis aims at tracing implicit positive ideologies (Fairclough 2003) in discourse.

Rania Magdi Fawzy contributes “Temporalizing the space of old Nubia in digital narrative: A semio-chronotopic reading” to extend or “resemiotise” the concept of chronotope manifested in digital communication. Using the Nubian Facebook* page *Al Nuba Café* as the research corpus and implicating numerous methods of studying multimodality, the author observes and registers constant identity reprocessing and translocality of the online Nubian identity.

The article “Internal migration and changes in language repertoire among Sindhi youth” (Abbasi et al.) provides a profound analysis of the language situation in modern Pakistan and expresses concern that the younger generation of Sindhis

* Компания Meta Platforms, которой принадлежат данные ресурсы признана экстремистской организацией и запрещена на территории РФ.

are targeted at mastering and use Urdu and English, not their native language. The authors conclude that the latter would ultimately result in the loss of Sindhi language functional range and possibilities to transfer Sindhi to the coming generations. Therefore, the authors call for risk reduction measures for Sindhi suggesting not only publishing more books, introduction and supporting social media in Sindhi, but also establishing language centres where children could be exposed to and taught the Sindhi language and culture.

Amir Salama proposes a Multimodal Hermeneutic Model to examine the advertising discourse. The model was validated on the Uber-Blog-mediated multimodal texts designed by Saudi Arabia-based Uber Company. The author utilizes (1) a multimodal cluster transcription and (2) an interpersonal-meaning analysis of multimodal participants to provide a comprehensive analysis of the discourse under study.

The main focus of “Discursive Design of Autobiographical Memories in Speech Ontogeny: Longitudinal Survey” (Petrova et al.) is on children’s recall as a basic productive mnemonic process of a linguistic personality development. Researchers provide a classification of discursive strategies and tactics of numerous information extraction practices from a child’s memory and exemplify it with the texts from their Corpus. Based on the observations and analysis, researchers offer a psycholinguistic model of ontogenetic generalization of childhood memories for German-speaking communication partners, which comprises six age levels. The model reflects the evolution of the surface structure of mnemonic recollections and is viewed as a framework of primary autobiographical narrations. Admitting the preliminary nature of their findings, researchers define validating the model as the prospect of their future studies.

Solnyshkina, Kharkova and Ebzeeva offer their views on linguistic and cognitive factors that influence qualitative and quantitative parameters of immediate text-based recalls conducted by high ability speakers of English as a foreign language. The contrastive analysis of the English stimuli text and recalls of Russian proficient readers revealed shifts in metadiscourse pattern of the original text from an interactive to a more logical one. Russian readers tend to omit hedges, emphatics and evidentials but add logical connectives to their recalls. The study furthers modern understanding of cross-linguistic differences in metadiscourse markers.

The authors of “Instrumentality Features in Texts of Recalls: The Case of Academic” (Gafiyatova et al.), identify, describe and discuss types of instrumentality manifestations in oral immediate recalls of native Russians. Although the research indicates that respondents do not experience difficulties in understanding and reproducing the semantics of instrumental action, respondents used a wide range of substitutions and replace instruments with Causator, Theme or the circumstant of Place.

Buntman, Borisova and Darovskikh demonstrate advantages and pragmatic demand for the new ways of annotating verbs in corpora providing users not only

with information on formal characteristics of verbs (tense, mood, aspectuality, ratio of finite and non-finite forms), but the communicative situation as well (dialogical replica, negation, question, exclamation). The database may be used not only as a source of investigation into the system asymmetry of verbal forms but also into contextual and low-frequency asymmetry.

The Issue also contains two book reviews and finishes with the Tribute to the prominent Russian scholar Olga B. Sirotinina who is celebrating her centenary anniversary this year.

5. Discussion and conclusion

This Issue reflects the growing awareness of linguists working in different spheres that the cognitive approach to research provides an algorithm and offers possible objective explanations of the findings. The papers in this Special Issue demonstrate the diversity of theories, methods and approaches designed and developed in present-day cognitive linguistic research. The data used reflect a wide scope of discourse practices studied with the help of modern methods of cognitive and corpus linguistics. Drawing on diverse theoretical approaches and data, the authors implement multidisciplinary tools and algorithms searching for patterns distinguishing discourses and communities.

When reviewing the papers contributed to the current Issue, we observed the following tendencies on different levels of modern discourse analysis: (i) the number of Positive Discourse Analysis (PDA) studies is obviously increasing, though they are still much fewer than those on Critical Discourse Analysis (CDA) (Baker & Ellece 2011); (ii) few scholars deny an independent status of PDA arguing that it is a variety of CDA (Martin & Rose 2003, Martin 2004); (iii) The change over time is most visible in multidisciplinary methods and techniques expansion in linguistics: scholars tend to apply them to both verbal and non-verbal phenomena thus widening the area of research and their expertise. Among the preferable are cognitive, neuro- and psycholinguistic experiments, and methods of statistics; (iv) the term ‘multimodality’ as “the entire range of semiotic resources which humans use for meaning making, including language, image, symbolism, gaze, gesture, space, architecture, and so forth” (O’Hagan 2019) has been acquiring additional senses of meaning in different spheres thus widening its differences in linguistics and related research (Blum & Liu 2006).

A variety of different approaches has been developed lately to facilitate understanding between semantic and pragmatic features of discourse and metadiscourse markers, on the one hand, and cognitive behaviour of L1 and L2 speakers, on the other (see Petrova et al. 2021, 2022). Those approaches refer both to comprehension and production of texts. Thus, a special focus in the Issue was made on identifying cognitive causes of differences in communicative practices of foreign and native language speakers. One of the main findings in this area is the confirmed hypothesis that the native language considerably affects discourse generation models. In other words, discourse markers and factual information are

recalled and reproduced in different modes, and more specifically: while reproducing a text, speakers tend to focus mostly on textual not metadiscourse information thus shifting the original, i.e. reading text, metadiscourse pattern to minimum (Solnyshkina et al. 2023).

Once again, the articles of the Issue have shown the impact of digital technologies on the methodology of linguistics studies (see Buntman et al. 2023, Leonteva et al. 2023). They have demonstrated the relevance of digital communication research (see Salama 2023, Fawzy 2023) which shows “how technologies improve, change or replace traditional discourses and practices” (Eslami et al. 2023: 18, Rhee 2023) and create heterogeneous semiotic resources which coexist in a networked interrelations (Salama & Fawzy 2023).

The materials of this Issue point to the broad prospects for the study of language varieties, functions and principles of cognitive processing of discourse markers in different situation models as well as linguistic and cognitive varieties of idioms in different languages and cultures. The research adds insights into pragmatics of gestures and highlight exceptional scientific and social importance of ecolinguistic studies.

The Issue presents the broad context of research interest of contributors who offer a wide-scope view of cognitive perspective with broad implications for various fields of inquiry — pragmatics, discourse complexology, speech reproduction, ecolinguistics, sociolinguistics and discourse studies. The findings can be used in further research of cognitive perspectives of discourse analysis and applied linguistics and experimental linguistics to design experiment algorithms.

RU

1. Введение

Представляемый тематический выпуск посвящен вопросам когнитивной лингвистики, а также смежным с когнитивистикой областям, широкое обсуждение которых состоялось на VI Международных Фирсовских чтениях «Современные языки и культуры: вариативность, функции, идеологии в когнитивном аспекте» в Российском университете дружбы народов имени Патриса Лумумбы 19–21 октября 2023 г. Фирсовские чтения проводятся в память о выдающемся российском ученом-романисте Наталии Михайловне Фирсовой, вся жизнь которой была связана с РУДН.

В конференции приняли участие 204 делегата из 39 университетов и 20 стран мира. В качестве пленарных докладчиков выступили известные российские и зарубежные ученые: Андреас Музолф, Золтан Кёвечеш, Дуглас Марк Понтон, Алан Ченки, Сальвадор Понс Бордериа, О.С. Чеснокова, Н.Г. Мед, В.М. Мокиенко, Е.Е. Иванов и М.И. Солнышкина. Работа конференции была организована в рамках 12 секций, охватывающих широкий спектр исследовательских тем, связанных с языком и сознанием. Они включали языковые средства концептуализации и категоризации, критический и позитивный анализ

дискурса, экологическое мышление, прагматику жестов, методологию когнитивистики, мультимодальность, когнитивные аспекты межкультурной коммуникации и перевода, таксономию дискурсивных маркеров, информационные технологии и когнитивные исследования, трансдисциплинарные методы в изучении языка и сознание, нейрокогнитивные и лингвистические детерминанты в реабилитационной и образовательной деятельности, когнитивный подход в компьютерной лингвистике и др.

Цель статьи – осветить достижения теории когнитивной лингвистики и преимущества когнитивной парадигмы исследований, представленных участниками конференции, а также наметить новые направления в ее развитии. Учитывая широкую читательскую аудиторию специального выпуска, мы решили начать с краткого обзора академического наследия Наталии Михайловны Фирсовой.

2. Научное наследие Н.М. Фирсовой и ее последователи

Научные интересы Н.М. Фирсовой включали изучение национальных и территориальных вариантов испанского языка, а также вопросы межкультурной коммуникации и социокультурных различий вербальной и невербальной коммуникации в испаноязычных странах. Ее подход к вариантам испанского языка характеризовался многообразием и широтой взглядов: Н.М. Фирсова изучала испанский язык как теоретик, социолингвист, специалист по прикладной лингвистике, лексикограф и популяризатор науки.

В 1979 г. в докторской диссертации «Стилистика временных форм испанского глагола» Н.М. Фирсова представила концептуализацию стилистических функций временных форм глагола (см. также Фирсова 2019), обосновав понятие испанской «вариантологии» как научного направления изучения вариантов испанского языка. Именно в этот период Н.М. Фирсова обращается к проблеме территориальных вариантов языка, которые не только проявляют множественные способы номинации одних и тех же референтов, но и отражают различное отношение их носителей к данным референтам. Она иллюстрирует межвариантную *омонимию* многочисленными примерами из иберийского и латиноамериканских вариантов испанского языка (Фирсова 2000: 39–44). Например, испанское слово *gato* обозначает (1) «кошку» (домашнее животное); (2) «представителя семейства кошачьих»; (3) «мышеловку» в аргентинском варианте испанского языка; (4) «народный танец» и (5) «рынок под открытым небом» в Перу (Фирсова 2006). Н.М. Фирсова разработала пять основных типов «межвариантной лексико-семантической дивергенции»: (1) межвариантная полисемия: лексические единицы, совпадающие по форме и частично совпадающие по значению; (2) межвариантная омонимия: лексические единицы одной формы, имеющие разные значения; (3) межвариантная антонимия: лексические единицы одной формы, имеющие противоположные значения; (4) межвариантная синонимия: лексические единицы разной формы, имеющие сходную семантику; (5) межвариантная синонимическая

дублетность: лексические единицы, имеющие частичные (морфологические) различия и одинаковую семантику (Фирсова 2007).

Проблема социального детерминизма в языке была одной из проблем, глубоко интересовавших Н.М. Фирсову. Она активно исследовала диахронические изменения в испанском языке, детерминированные историческими событиями, тщательно регистрировала многочисленные изменения в словарном составе испанского языка и мельчайшие изменения в устном дискурсе, указывая на их экстралингвистические причины: смерть Франко в 1975 г., принятие новой конституции в 1978 г., разделение страны на 17 федеральных регионов, вступление страны в Евросоюз в 2002 г. и другие события, которые привели к демократизации языка (Фирсова 2005).

Основным для Н.М. Фирсовой всегда оставался функциональный подход к языку, обеспечивающий возможность обращения к различным социальным и культурным контекстам. В многочисленных публикациях, посвященных проблемам коммуникативного поведения и языкового этикета в национальных вариантах испанского языка (Фирсова 2000, 2002, 2003, 2007 и др.) она подчеркивает различия в способах использования языка и в коммуникативном поведении жителей испаноязычных стран. Н.М. Фирсова была одним из первых исследователей, которые в начале 2000-х гг. зафиксировали и описали переход от формального к неформальному регистру общения в различных коммуникативных ситуациях.

В классификации языковых вариантов Н.М. Фирсова выделяет национальные и территориальные варианты и диалекты. В отличие от национальных вариантов последние не обладают статусом государственного языка и не выполняют весь спектр социальных функций. Более того, они не являются родными для абсолютного большинства жителей и не имеют стандартных норм. В функциональном отношении территориальные варианты аналогичны территориальным диалектам, которые обслуживают небольшие группы населения и/или используются в ограниченной сфере общения (Фирсова 2003: 31–32).

Вариантология Н.М. Фирсовой получила дальнейшее развитие в работах ее учеников и последователей (см. Борисова, Эбзеева 2019, Чеснокова 2014, 2020, Чеснокова и Мартыненко 2019, Котеняткина 2019, Ларина, Сурьянараян, Юрьева 2019, Никифорова 2016, Soomro & Larina 2023 и мн. др.). В фокусе их исследований – вопросы языковой ситуации и политики в Латинской Америке и других странах (см. Борисова & Ильина 2017, Чеснокова 2014, 2020), культурные особенности коммуникации в межкультурном и мультикультурном контекстах (Ларина 2009, Khalil & Larina 2022, Larina 2015, Litvinova & Larina 2023, Zhou et al. 2023 и др.), влияние культуры и сознания на язык и его функционирование в различных жанрах и дискурсах (Анисимов и др. 2019, Борисова 2012, Борисова, Рубинштейн 2015, Чеснокова, Котеняткина 2022, Дугалич 2020, Эбзеева, Дугалич 2018, Larina & Ponton 2020, 2022 и др.).

Следует отметить, что современные исследования вариантов языка базируются преимущественно на полипарадигматическом подходе. Наряду с традиционным изучением отдельных уровней вариантов языка они используют современные парадигмы лингвокультурологии, когнитивной науки, теории коммуникации, межкультурной коммуникации, дискурсивного анализа, миграциологии и др. (см. например, Galaktionov & Proshina 2023, Nelson et al. 2020, Proshina & Nelson 2020, Tazik & Aliakbari 2023, Шайбакова, Протасова, Еленевская и др. 2023.).

3. Парадигматический сдвиг современных исследований: когнитивный аспект, мультидисциплинарность и мультимодальность

Современные исследователи сходятся во мнении, что когнитивный подход как один из наиболее продуктивных подходов к широкому кругу современных лингвистических проблем имеет в основе два постулата: (1) поведение человека, включая вербальное, определяется его мышлением и (2) «Язык — это всего лишь представление мысли, но это мощное, очень гибкое и информативное представление» (Tenbrink 2014: 1). Другими словами, когнитивная перспектива предполагает синтез когнитивных моделей поведения человека, как вербальных, так и невербальных. Анализ поведения людей в различных ситуативных моделях раскрывает ценную информацию о мышлении и языке.

Информационный «взрыв» XX в., сопровождавшийся падением информационных барьеров между филологией, психологией, информационными технологиями и когнитивными исследованиями, привел к развитию смежных дисциплин – психолингвистики, прагматики, корпусной лингвистики, компьютерной и когнитивной лингвистики и т.д. Современная исследовательская парадигма обеспечила лингвистов новыми методами, которые служат движущей силой развития в этой области. Языкознание современного мира овладело методами и приемами многих областей знаний, что позволило расширить область лингвистических исследований и обратиться как к новым, так и нерешенным проблемам прошлого. Основными характеристиками современного языкознания следует признать способность оперативно реагировать на происходящие в мире события, давать объяснение новым языковым или дискурсивным явлениям, а также прогнозировать развитие языка. Последнее в конечном итоге смещает акцент на прогностическую функцию исследований, поскольку позволяет ученым выявить устойчивые факторы внешних и внутренних детерминант функционирования и развития языка. Основная тенденция в современной лингвистике направлена на целостное видение объекта, предполагающее обращение не только к традиционным языковым аспектам сущности, т.е. происхождению, семантике и формам, но и к когнитивным механизмам развития и функционирования и прагматике. Вопросы, требующие внимания современных исследователей, включают, но

не ограничиваются следующими: влияние родного или иностранного языка на понимание, восприятие и концептуализация мира средствами разных языков, причины различий в коммуникативных моделях и моделях порождения речи, мультимодальность как современный взгляд на коммуникацию, расширение методологий исследования.

Когнитивная перспектива во фразеологии предполагает изучение способов концептуализации мира различными языковыми сообществами, т.е. каким образом разные этнические группы генерируют различные идиоматические модели. Когнитивная лингвистика предлагает надежные инструменты для исследования механизмов, детерминирующих модификации идиом всех регистров и идеографических групп, а также «бесконечное межкультурное разнообразие» метафор (Kövecses 2005, 2015, 2020). Многомиллионные корпуса и корпусные менеджеры, доступные современным фразеологам, обеспечивают более высокую точность лингвистического анализа и предоставляют многочисленные факты, подтверждающие или опровергающие гипотезы, выдвинутые в эпоху доэлектронных корпусов. В центре внимания современных фразеологов находятся вопросы систематического характера идиом, проявляющегося во всех или многих языках, когнитивные механизмы порождения идиом, мотивированность идиом, возникновение идиоматических значений и др. (Vuіuk et al. 2019, Med 2022, Бредис, Иванов 2022, Иванов, Ломакина, Петрушевская 2021, Мокиенко, Никитина 2018, 2021 и др.).

Когнитивный подход доказал эффективность в интерпретации механизмов передачи культурных кодов: «когнитивное измерение современной лингвистики основано на идее о том, что процессы концептуализации мира происходят в контексте культуры и языка, придающих нашему познанию культурно детерминированный характер» (Kozlova 2020: 899). Предлагая оригинальные объяснения метафорических вариантов в дискурсе, Кёвечеш (Kövecses 2005, 2015, 2020) указывает на так называемое «давление когерентности», которое исследователь определяет как адаптируемость или приспособление метафор к коммуникативной ситуации. Работы в области фразеологии свидетельствуют о том, что когнитивная перспектива сместила фокус анализа идиом, обнажив их закономерности как когнитивно- и культурнозависимых явлений языка (см. Med 2022). Современная междисциплинарная парадигма предлагает исследователям фразеологии новый и весьма продуктивный взгляд на идиомы как единицы, которые по своей природе являются в большей степени концептуальными, чем языковыми (Kövecses 2020).

Еще одной областью лингвокогнитивных исследований является моделирование прогнозирования метафорических импликаций, которые требуют пресуппозиции лингвистического, когнитивного, социального и эмоционального контекстов метафоры. Психолингвистические данные подтверждают различия в восприятии между так называемыми «мертвыми» и новыми или «инновационными» метафорами. Если метафоры первого типа понимаются

так же быстро и легко, как и высказывания с буквальными смыслами, то понять инновационные метафоры сложнее. Существует множество примеров того, что метафорические модели дифференцируются не на уровне отдельных концептов, а на уровне сценариев, при этом показательно, что их концептуальный диапазон практически безграничен. Метафорические образы одних и тех же референтов могут существенно различаться в дискурсах различных исторических периодов, предоставляя широкий спектр вариантов установок и отношений к миру (Kövecses 2005, Leontovich et al. 2023, Musolff 2020, Solopova et al. 2023, Sun et al. 2021). Например, исследования А. Музолфа (Musolff 2019, 2020, 2021) подтверждают высокую степень этноспецифичности политической метафоры, которая, по мнению ученого, в российском дискурсе объективирована с высоким индексом лояльности.

Дискурс-анализ как устной, так и письменной форм коммуникации занял прочное место в современной лингвистике. Очевидно, что данное обстоятельство обусловлено многоаспектностью и отсутствием дискретности самого объекта исследования – дискурса, предполагающего обращение к широкой проблематике исследований с привлечением мультидисциплинарных методов и средств исследований. Обязательными в дискурс-анализе являются обращение к ситуации (время и место), а также участникам, их ролям, идентичности и взаимоотношениям. Исследователи дискурс-анализа используют различные подходы, методы и инструменты, ориентируясь на то, как человек генерирует и понимает текст (Kress & Leeuwen 2020). Их часто «обвиняют» в нечеткости применяемых методов, хотя очевидно, что данное обстоятельство следует рассматривать как следствие многочисленных переменных в их исследования, связанных со сложностью обработки и порождением текста человеком. Сам процесс понимания, т.е. обработки информации, или, как исследователи метафорически называют его, «распаковки», предполагает обращение к многочисленным измерениям или переменным, включая лингвистические, интертекстуальные, исторические, социальные, ситуативные и др. (Khalil & Larina 2022).

Мультимодальность ярко проявляется в исследованиях, нацеленных на изучение проблем передачи информации, а также взаимодействия и взаимодополнения смыслов, транслируемых различными способами и средствами. К такого рода вопросам относится, например, вопрос функциональности жестов, используемых переводчиками-синхронистами в профессиональной деятельности при работе в кабинах, т.е. без непосредственного визуального присутствующего слушателя. Продолжая традиции современной семиотической школы, в которой принято деление жестов на так называемые «салиентные», т.е. выделенные, и «несалиентные», т.е. невыделенные жесты (см. Iriskhanova et al. 2023), Леонтьева и др. (Leonteva et al. 2023) валидировали положение о том, что в профессиональной деятельности переводчика-синхрониста невыделенные жесты превосходят выделенные по количеству. При этом показано, что «салиентные» жесты имеют тенденцию сочетаться с

глаголами физических действий и отрицаниями, с именными группами, обозначающими высокую степень качества.

Менее двух десятилетий назад исследователи сомневались в когнитивной перспективе критического дискурс-анализа (CDA), поскольку взаимодействие когнитивной лингвистики с языковой структурой ограничивалось исключительно уровнем предложения (Hart 2007). Ситуация кардинально изменилась три десятилетия назад, а в настоящее время мы являемся свидетелями бума исследований в области критического дискурс-анализа. Они в основном сосредоточены на критике негативной роли доминирующего политического дискурса, социальной незащищенности и дискриминации (см. Fairclough 2003, van Dijk 2006, Weiss & Wodak 2003, Zappettini et al. 2021). В отличие от CDA недавно появившийся позитивный дискурс-анализ (PDA) сосредоточен на дискурсе, который «нам нравится, а не дискурсе, который мы хотим критиковать» (Martin & Rose 2003).

Эколингвистика как отрасль знания и научный конструкт прошла путь от критического к позитивному дискурс-анализу (Fill & Penz 2018, Stibbe 2015, 2017, Ponton 2023), расширив проблематику изучения и включив в фокус «дискурс, который вдохновляет и воодушевляет; дискурс, который нам нравится и подбадривает» (Martin 1999). Современная мультидисциплинарная парадигма рассматривает анализ экологического дискурса как основу, направленную на выявление полезных, деструктивных и амбивалентных «историй», которыми живут люди (Stibbe 2015). Само существование эколингвистики подчеркивает важность учета социальных и культурных особенностей (Ponton 2022), а значение языка, используемого в дискурсе об окружающей среде, подчеркивает актуальность этой новой области лингвистики, которая открывает широкие перспективы для изучения языка и мышления (см. Fill & Mühlhäusler 2001, Goatly 2017, 2022, Stibbe 2014, 2015, 2017 и др.).

Феноменом, привлекающим в настоящее время внимание многочисленных дискурс-аналитиков, являются дискурсивные маркеры (ДМ), возникновение которых сегодня рассматривается не только как результат грамматикализации или прагматикализации языковых средств, но и как результат кооптации (Abraham 2017). Согласно теории дискурсивной грамматики (Ariel 2009, Heine 2013, Hughes & McCarthy 1998), (мета)дискурсивные маркеры относятся к уровню управления дискурсом: они утратили свой статус единиц синтаксического уровня, перестав быть частью синтаксиса или семантики (Heine 2013). Несмотря на растущее количество исследований ДМ и общепринятое мнение о том, что ДМ играют жизненно важную роль в интерпретации высказываний, до сих пор не сформировано единого мнения о спектре их значений и критериях выделения этого класса лингвистических единиц. В современной научной парадигме наиболее прочной основой для исследований ДМ признан когнитивный подход (см. Bordería & Fischer 2021).

Активно развивающейся областью современных междисциплинарных исследований, кардинально изменившейся благодаря открытиям когнитивистов, является дискурсивная комплексология. Надежной платформой для успеха и стимулом для прорывных исследований в этой области стала

конструктивно-интеграционная модель понимания У. Кинча (Kintsch 1988), полностью изменившая исследовательскую парадигму. Если главным достижением исследований в области сложности текста в XX в. была идея о том, что «разные типы текстов сложны по-разному» и «формулы читабельности зависят от жанра», то современная дискурсивная комплексология обращается не только к текстам, но когнитивным аспектам восприятия, обработки информации и понимания текста, а также к вопросам (не)готовности читателя к восприятию текста. Основываясь на прочном фундаменте аддитивных и неаддитивных типов сложности, исследователи реализуют не только параметрические методы измерения объективной сложности текстов, но и критериальный подход, оценивающий относительную сложность текстов для разных категорий читателей или отдельных лиц (Kupriyanov et al. 2023, Solnyshkina et al. 2022, Solovyev et al. 2022).

Продолжающийся парадигматический сдвиг и быстрые изменения в современной лингвистике диктуют новые правила и алгоритмы. Парадигма мультидисциплинарных исследований рассматривает валидность как обязательную меру, введенную для повышения прозрачности и уменьшения шансов внести предвзятость в качественные исследования (Singh 2014). Ожидается, что ученые (включая лингвистов) не только иллюстрируют свои выводы, но валидируют их, не только тестируют гипотезы, но предоставляют набор данных, обеспечивая таким образом воспроизводимость исследований, не только предоставляют доказательства своих выводов, но и объясняют их причины, даже если это предполагает использование методов и данных других наук. Современный этап лингвистики требует мультидисциплинарного подхода к явлениям языка и дискурса, объединения множества методов в единое целое, способствуя таким образом решению более широкого спектра проблем, с одной стороны, но значительно усложняясь с другой.

Отдельно следует сказать об очевидной взаимозависимости цифровых технологий и лингвистики. С одной стороны, цифровые технологии дали новые стимулы и возможности для лингвистических исследований, предоставив им новые методы сбора и анализа данных. С другой стороны, они способствовали формированию новых отраслей лингвистики (например, корпусной лингвистики, компьютерной лингвистики, обработки естественного языка (NLP, natural language processing), систем поиска информации, автоматического распознавания речи, дискурсивной комплексологии) и появлению новых областей исследований (например, исследований, опосредованных мобильными приложениями, информационными и коммуникационными технологиями, а также сетевое общение, цифровое общение, цифровые нарративы и т.д.).

В заключение этого раздела следует особо подчеркнуть, что когнитивный аспект современных исследований обеспечивает прочную основу для мультидисциплинарного анализа многих форм и типов дискурса, в том числе мультимодального.

4. Краткое содержание статей номера

Данный выпуск содержит 10 статей, каждая из которых представляет собой междисциплинарное корпусное исследование дискурса. Исключение составляет статья А.В. Леонтьевой, А. Ченки и О.В. Агафоновой «Метафорические жесты в синхронном переводе», в центре внимания которой – природа и функции жестов переводчиков-синхронистов. На материале видеозаписей профессиональной деятельности переводчиков-синхронистов авторы ищут ответ на вопрос, являются ли жесты переводчиков самоадаптирующими или репрезентативными. Вывод исследователей однозначен: независимо от присутствия/отсутствия коммуникантов переводчики используют репрезентативные жесты в силу присущей человеческой коммуникации диалогичности. Жесты не только способствуют порождению речи, но также отражают некоторые аспекты личности лектора-источника и направлены на взаимодействие с аудиторией.

Д.М. Понтон представляет статью «Больше, чем просто дерево: Эколингвистика и реакция на вырубку “дерева Адриана”». Исследуя роль публичного «позитивного» дискурса в нарративах жителей Великобритании, ученый описывает разные типы идеологий, иллюстрирующих псевдо- и подлинную чувствительность к окружающей среде. Используя материалы социальных сетей, а также многочисленных интернет-ресурсов, он изучает реакцию общественности на нашумевший эковандализм — вырубку платана в сентябре 2023 г. в Нортумберленде. В отличие от критического дискурс-анализа, который фокусируется на дискурсивных практиках доминирования, дискриминации, власти и контроля, позитивный дискурс-анализ направлен на отслеживание имплицитных позитивных идеологий в дискурсе (Fairclough 2003).

Р.М. Фаузи в статье «Транслокализация пространства старой Нубии в цифровом повествовании: ресемиотизированные хронотопы как маркеры идентичности» изучает концепцию хронотопов цифровой коммуникации. Используя нубийскую страницу Al Nuba Café в Facebook* в качестве исследовательского корпуса и многочисленные методы изучения мультимодальности, автор наблюдает и регистрирует постоянные изменения идентичности и транслокальность нубийской онлайн-идентичности.

Соавторы статьи «Внутренняя миграция и изменения в использовании языков синдхской молодежи» (Abbasī et al. 2023) представляют глубокий анализ языковой ситуации в современном Пакистане и выражают обеспокоенность тем, что молодое поколение синдхов нацелено на освоение и использование урду и английского, а не родного языка. Авторы приходят к выводу об угрозе потери функционального спектра языка синдхи и невозможности трансляции культуры и языка будущим поколениям и призывают принять меры по снижению существующих для языка синдхи рисков, предлагая не только публиковать больше книг, внедрять и поддерживать социальные сети на языке синдхи, но также создавать языковые центры, в которых дети могли бы знакомиться с синдхи и обучаться языку и культуре коренного населения.

А. Салама в статье «На пути к мультимодальной герменевтической модели: «саудизация» рекламного дискурса в Uber-блогах» предлагает мультимодальную герменевтическую модель изучения рекламного дискурса. Модель была проверена на мультимодальных текстах, созданных с помощью Uber-блога и разработанных компанией Uber в Саудовской Аравии. Для обеспечения всестороннего анализа изучаемого дискурса автор использует (1) мультимодальную кластерную транскрипцию и (2) смысловой анализ межличностного мультимодального диалога участников.

Основное внимание в работе А.А. Петровой, И.В. Приваловой и К.О. Косовой «Дискурсивное конструирование автобиографических воспоминаний в речевом онтогенезе: лонгитюдное наблюдение» уделено воспоминаниям детей как основному продуктивному мнемическому процессу развития языковой личности. Исследователи приводят классификацию дискурсивных стратегий и тактик многочисленных практик извлечения информации из памяти ребенка и иллюстрируют ее текстами из авторского корпуса. На основе наблюдений и анализа предложена психолингвистическая модель онтогенетической генерализации детских воспоминаний немецкоязычных коммуникантов, включающая шесть возрастных уровней. Модель отражает эволюцию поверхностной структуры мнемических воспоминаний и рассматривается как каркас первичных автобиографических повествований. Признавая предварительный характер своих выводов, исследователи определяют валидацию модели как перспективу своих будущих исследований.

М.И. Солнышкина, Е.В. Харькова и Ю.Н. Эбзеева в статье «Влияние содержания на понимание текста: пропозициональный анализ дискурса» предлагают свой взгляд на лингвистические и когнитивные факторы, влияющие на качественные и количественные параметры текстов-пересказов носителей русского языка. Контрастивный анализ английского текста-стимула и пересказов, осуществленных носителями русского языка, изучающими английский язык, выявил сдвиги в метадискурсивной структуре. По мнению авторов, свертывание исходного текста происходит за счет утраты им интерактивности. Носители русского языка при пересказе текста на английском языке склонны опускать маркеры интерактивности: маркеры неуверенности, эмоционального отношения и эвиденциальности, добавляя в свои пересказы внутритекстовые логические связи.

Авторы статьи «Способы выражения категории инструментальности в текстах-ретранслятах», Э.В. Гафиятова, Х.Н. Галимова и Ю.М. Алюнина выявляют, описывают и обсуждают типы манифестации инструментальности в устных пересказах на русском языке. Исследование показывает, что респонденты не испытывают трудностей с пониманием и воспроизведением семантики инструментального действия, используя широкий спектр субституций, заменяя семантическую роль инструмента каузатором, темой или сирконстантой места.

Н.В. Бунтман, А.С. Борисова и Ю.А. Даровских в статье «Глагольная база данных: структура, кластеры, функции» демонстрируют преимущества и востребованность новых способов аннотирования глаголов в корпусе, предоставляя пользователям информацию не только о формальных характеристиках глаголов (времени, наклонении, аспектуальности, соотношении личных и неличных форм), но и о коммуникативной ситуации (диалогическая реплика, отрицание, вопрос, восклицание). База данных может быть использована как источник исследования системной, контекстной и частотной асимметрии глагольных форм.

Номер также содержит две рецензии на книги и завершается поздравлением выдающегося российского ученого *Ольги Борисовны Сиротининой*, отмечающей в этом году столетний юбилей.

5. Обсуждение и заключение

Представленный вниманию читателей выпуск отражает растущее осознание лингвистами того, что когнитивный подход способен обеспечить не только основу исследовательских алгоритмов современной лингвистической парадигмы, но и предложить объяснение причин языковых и дискурсивных фактов. Статьи выпуска демонстрируют разнообразие теорий, методов и подходов, разработанных и продолжающих разрабатываться в современных лингвистических исследованиях. Они отражают широкий спектр дискурсивных практик, изучаемых с помощью современных методов когнитивной и корпусной лингвистики. Опираясь на разнообразные теоретические подходы и данные, авторы используют междисциплинарные инструменты и алгоритмы для поиска закономерностей, дифференцирующих дискурсы и лингвокультурные сообщества.

Из наиболее значимых современных тенденций дискурс-анализа укажем на следующие: (i) выросло количество исследований позитивного дискурс-анализа (PDA), хотя в абсолютном отношении их все еще гораздо меньше, чем исследований по критическому дискурс-анализу (CDA) (Baker & Ellese 2011); (ii) ряд ученых отрицает независимый статус PDA, рассматривая его как разновидность CDA (Martin & Rose 2003, Martin 2004); (iii) за счет расширения объектов исследования и введения в их состав невербальных референтов наблюдается широкое применение междисциплинарных методов и техник в лингвистике. К наиболее предпочтительным относятся когнитивное, нейро- и психолингвистическое экспериментирование и статистические методы; (iv) термин «мультиmodalность», означающий в лингвистике «спектр всех семиотических ресурсов, используемых людьми для порождения смыслов, включая язык, образ, символику, взгляд, жест, пространство, архитектуру и т.д.» (O’Hagan 2019), приобретает дополнительные оттенки значения при его использовании в различных областях науки (Blum & Liu 2006).

В современной науке разработан ряд подходов, нацеленных на изучение семантических и прагматических особенностей дискурса и (мета)дискурсивных паттернов, с одной стороны, и когнитивных аспектов поведения говорящих на родном и изучаемом языке, с другой (см. Petrova et al. 2021, 2022). Эти подходы относятся как к пониманию, так и к порождению текстов. Отражая в своих исследованиях современные тенденции, авторы выпуска уделяют особое внимание выявлению когнитивных причин различий в коммуникативных практиках носителей иностранного и родного языков. Одним из главных результатов в этой области является подтвержденная гипотеза о специфике влияния родного языка на модели порождения дискурса на иностранном языке, а именно, что при воспроизведении текста говорящие склонны концентрироваться преимущественно на текстовой, а не метадискурсивной информации, тем самым максимально видоизменяя меадискурсивную модель исходного текста (Solnyshkina et al. 2023).

Публикации данного выпуска еще раз показывают, насколько масштабно влияние цифровых технологий на методологию лингвистических исследований (см. Бунтман, Борисова, Даровских 2023, Leonteva, Cienki & Agafonova 2023) и демонстрируют актуальность исследований цифровых коммуникаций (см. Salama 2023, Fawzy 2023), которые не только «улучшают, изменяют или заменяют традиционные дискурсы и практики» (Eslami et al. 2023: 18, Rhee 2023), но и создают гетерогенные семиотические ресурсы, сосуществующие в сети (Salama & Fawzy 2023). Материалы выпуска указывают и на широкие перспективы изучения вариантов языка, функций и принципов когнитивной обработки дискурса, включая изучение дискурсивных маркеров в различных ситуативных моделях, а также анализ идиоматических выражений в разных языках и культурах. Исследования подтверждают научную значимость выводов относительно смысловых трансформаций при использовании коммуникантами жестов, а также изменения в идеологических практиках экологического дискурса.

В выпуске представлен широкий контекст исследовательских интересов авторов, которые предлагают видение когнитивных перспектив развития и разработки новых алгоритмов исследований в прагматике, социолингвистике, дискурсивной комплексологии, теории понимания и порождения речи, эколлингвистике и дискурс-анализе.

Благодарность

Работа выполнена в рамках проекта № 050738–0–000 системы грантовой поддержки научных проектов РУДН.

Работа выполнена за счет средств Программы стратегического академического лидерства Казанского (Приволжского) федерального университета (ПРИОРИТЕТ-2030).

Acknowledgments

This paper has been supported by the RUDN University Scientific Projects Grant System, project No 050738–0–000.

This paper has been supported by the Kazan Federal University Strategic Academic Leadership Program (PRIORITY-2030).

References

- Abbasi, Muhammad Hassan, Maya Khemlani David & Ameer Ali. 2023. Internal migration and changes in language repertoire among Sindhi youth. *Russian Journal of Linguistics* 27 (4). 685–685. <https://doi.org/10.22363/2687-0088-34258>
- Abraham, Werner. 2017. Discourse marker = discourse particle = thetical = modal particle? A futile comparison. In Joseph Bayer & Volker Struckmeier (eds.), *Discourse particles: Formal approaches to their syntax and semantics*, 241–280. Berlin, Boston: De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110497151-010>
- Anissimov, Vladislav. E., Anna S. Borissova & Grigori R. Konson. 2019. Linguocultural localization of movie titles. *Russian Journal of Linguistics* 23 (2). 435–459. <https://doi.org/10.22363/2312-9182-2019-23-2-435-459>
- Ariel, Mira. 2009. Discourse, grammar, discourse. *Discourse Studies* 11 (1). 5–36. <https://doi.org/10.1177/1461445608098496>
- Baker, Paul & Sibonile Ellece. 2011. *Key Terms in Discourse Analysis*. Continuum, London. 234.
- Blum, Rick S. & Zheng Liu (eds.). 2006. *Multi-Sensor Image Fusion and Its Applications (1st ed.)*. CRC Press. <https://doi.org/10.1201/9781315221069>
- Borisova, Anna A. & Yulia N. Ebzeeva. 2019. Gastronomic vocabulary as a feature of Nigerian English. *Russian Journal of Linguistics* 23 (3). 820–836. (In Russ.).
- Borisova, Anna A. & Nadezhda Yu. Ilina. 2017. Language situation and language policy in Nigeria. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics* 8 (4). 1146–1160. doi: 10.22363/2313-2299-2017-8-4-1146-1160.
- Borisova, Anna S. 2012. Lexical features of modern French printed advertising through lingvocultural analysis. *Russian Journal of Linguistics* 3. 120–125. (In Russ.).
- Borisova, Anna S. & Ksenia E. Rubinshtein. 2015. Pragmatics of emotions in Modern French advertising. *Russian Journal of Linguistics* 2. 133–147. (In Russ.).
- Buntman, Nadezhda V., Anna S. Borisova & Yulia A. Darovskikh. 2023. Verb database: Structure, clusters, options. *Russian Journal of Linguistics* 27 (4). 981–1004. <https://doi.org/10.22363/2687-0088-35812>
- Byiyk, Iana A., Elena F. Arsenteva & Natalia G. Med. 2017. Native phraseological units containing colorative component in the English and Turkish languages. *Modern Journal of Language Teaching Methods (MJTM)* 7 (9/1). 11–16.
- Bredis, Mikhail A. & Evgeny E. Ivanov. 2022. Lingvokul'turologicheskii kommentarii v polilingval'nykh slovaryakh poslovits (Linguoculturological commentary in polylingual dictionaries of proverbs). *Voprosy Leksikografii* (26). 5–29. (In Russ.).
- Chesnokova, Olga S. 2014. Kolumbiya v mire ispanskogo yazyka (*Colombia in the World of Spanish*). Moscow: URSS. (In Russ.).
- Chesnokova, Olga S. 2020. Ispanskii yazyk Meksiki: Yazykovaya kartina mira (*Mexican Spanish: A Linguistic Picture of the World*). Moscow: URSS. (In Russ.).
- Chesnokova, Olga S. & Irina B. Kotenyatkina. 2022. Linguocultural analysis of Mexican Anthem. *Uchenye zapiski natsional'nogo obshchestva prikladnoy lingvistiki* 4 (40). 164–183. (In Russ.).

- Chesnokova, Olga S. & Irina A. Martynenko. 2019. Spanish toponymy in the Philippines: Structure and pragmatics. *Acta Onomastica* 60 (2). 171–185. (In Russ.).
- Dugalich, Natalia M. 2020. Universal and culturally specific features and linguistic peculiarities of the political cartoon in the Arabic and French languages. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics* 11 (3). 479–495.
- Ebzeeva, Yulia N. & Natalia M. Dugalich. 2018. Methodology for analyzing creolized text of political cartoon in the Arabic and French languages. *RUDN Journal of Studies in Literature and Journalism* 23 (1). 127–133. (In Russ.).
- Eslami, Zohreh R., Tatiana Larina & Roya Pashmforoosh. 2023. Identity, politeness and discursive practices in a changing world. *Russian Journal of Linguistics* 27 (1). 7–38. <https://doi.org/10.22363/2687-0088-34051>
- Fairclough, Norman. 2003. *Analysing Discourse: Textual Analysis for Social Research*. London and New York: Routledge.
- Fawzy, Rania Magdi. 2023. Translocalizing the space of old Nubia in digital narrative: Resemiotized chronotopes as markers of identity. *Russian Journal of Linguistics* 27 (4). 843–864. <https://doi.org/10.22363/2687-0088-35807>
- Fill, Alwin & Hermine Penz (eds.). 2018. Positive Discourse Analysis: Rethinking human ecological relationships. *The Routledge Handbook of Ecolinguistics*. London: Routledge. 165–179.
- Fill, Alwin & Peter Mühlhäusler. 2001. *The Ecolinguistics Reader: Language, Ecology, and Environment*. Continuum.
- Firsova, Nataliya M. 2000. Yazykovaya variativnost' i natsional'no-kul'turnaya spetsifika rechevogo obshcheniya v ispanskom yazyke (*Language Variability and National-cultural Specificity of Speech Communication in the Spanish Language*). Moscow: RUDN. (In Russ.).
- Firsova, Nataliya M. 2002. Ispanskii yazyk v stranakh Latinskoi Ameriki: Kolumbiya, Ekvador, Puehrto-Riko (*Spanish in Latin America: Colombia, Ecuador, Puerto*). Moscow: Muravey.
- Firsova, Nataliya M. 2003. Ispanskii yazyk v aspekte mezvariantnoi natsional'no-kul'turnoi spetsifiki (*Spanish in the Perspective of Intervariant National-cultural Specificity*). Moscow: RUDN. (In Russ.).
- Firsova, Nataliya M. 2005. On the influence of social factors on the current state of the Spanish language in Spain. *Russian Journal of Linguistics* 7. 69–76. (In Russ.).
- Firsova, Nataliya M. (ed.). 2006. Ispansko-russkii slovar'. Latinskaya Amerika: Slovar' (*Spanish-Russian dictionary. Latin America: A Dictionary*). Moscow: Russkii yazyk Media Publ.
- Firsova, Nataliya M. 2007. Sovremennyi ispanskii yazyk v Ispanii i stranakh Latinskoi Ameriki (*Modern Spanish in Spain and Latin American Countries*). Moscow: Vostok-Zapad. (In Russ.).
- Firsova, Nataliya M. 2019. Grammaticheskaya stilistika sovremennogo ispanskogo yazyka (*Grammatical Stylistics of the Modern Spanish Language*). Moscow: Lenand (In Russ.).
- Galaktionov, Semyon & Zoya Proshina. 2023. Translingualism and intercultural narratives in Kiana Davenport's "House of Many Gods". *Russian Journal of Linguistics* 27 (1). 216–234.
- Goatly, Andrew. 2022. Five themes for ecostylistics. *Journal of World Languages* 8 (3). 443–485.
- Goatly, Andrew. 2017. Metaphor and Grammar in the Poetic representation of nature. *Russian Journal of Linguistics* 21 (1). 48–72.
- Hart, Christopher. 2007. Critical discourse analysis and conceptualisation: Mental spaces, blended spaces and discourse spaces in the British National Party. In Christopher Hart &

- Dominik Lukes (eds.), *Cognitive Linguistics in Critical Discourse Analysis. Application and theory*, 107–131. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing.
- Iriskhanova, Olga K., Alan Cienki, Maria V. Tomskaya & Alexandra I. Nikolayeva. 2023. Silent, but salient: Gestures in simultaneous interpreting. *Research Result. Theoretical and Applied Linguistics* 9 (1). 99–114. <https://doi.org/10.18413/2313-8912-2023-9-1-0-7>
- Heine, Bernd. 2013. On discourse markers: Grammaticalization, pragmaticalization, or something else? *Linguistics* 51 (6). 1205–1247.
- Hughes, Rebecca & Michael McCarthy. 1998. From sentence to discourse: Discourse grammar and English language teaching. *TESOL Quarterly* 32 (2). 263–287.
- Ivanov, Evgeny E., Olga V. Lomakina & Julia A. Petrushevskaya. 2021. The national specificity of the proverbial fund: Basic concepts and procedure for determining. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics* 12 (4). 996–1035. (In Russ.). <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2021-12-4-996-1035>
- Ivanov, Evgeny E. 2019. Aspects of empirical understanding of aphorism. (Aspekty empiricheskogo ponimaniya aforizma). *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics* 10 (2). 381–401. (In Russ.). <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2019-10-2-381-401>
- Khalil, Amr A. A. & Tatiana V. Larina. 2022. Terms of endearment in American English and Syrian Arabic Family Discourse. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics* 13 (1). 27–44. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2022-13-1-27-44>
- Kintsch, Walter. 1988. The role of knowledge in discourse comprehension: A construction-integration model. *Psychological Review* 95 (2). 163–182. <https://doi.org/10.1037/0033-295X.95.2.163>
- Kotenyatkina, Irina B. 2019. Lexical peculiarities of the Modern Spanish language of Guatemala. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics* 10 (3). 634–643.
- Kövecses, Zoltán. 2005. *Metaphor in Culture: Universality and Variation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kövecses, Zoltán. 2015. *Where Metaphors Come from: Reconsidering Context in Metaphor*. Oxford: Oxford University Press.
- Kövecses, Zoltán. 2020. *Extended Conceptual Metaphor Theory*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kozlova, Liubov A. 2020. Metaphor as the reflection of culture determined cognition. *Russian Journal of Linguistics* 24 (4). 899–925. <https://doi.org/10.22363/2687-0088-2020-24-4-899-925>
- Kress, Gunther & Theo van Leeuwen. 2020. *Reading Images: The Grammar of Visual Design*. Routledge.
- Kupriyanov, Roman V., Olga V. Bukach & Oksana I. Aleksandrova. 2023. Cognitive complexity measures for educational texts: Empirical validation of linguistic parameters. *Russian Journal of Linguistics* 27 (3). 641–662. <https://doi.org/10.22363/2687-0088-35817>
- Larina, Tatiana V. 2009. Kategoriya veshlivosti i stil' kommunikatsii: sopostavlenie angliiskikh i russkikh lingvokul'turnykh traditsii (*The Category of Politeness and the Style of Communication: A Comparison of English and Russian Linguistic and Cultural Traditions*). Moscow: Yazyki slavyanskikh kul'tur Publ. (In Russ.).
- Larina, Tatiana & Douglas Mark Ponton. 2020. Tact or frankness in English and Russian blind peer reviews. *Intercultural Pragmatics* 17 (4). 471–496. <https://doi.org/10.1515/ip-2020-4004>

- Larina, Tatiana & Douglas Mark Ponton. 2022. I wanted to honour your journal, and you spat in my face: Emotive (im)politeness and face in the English and Russian blind peer review. *Journal of Politeness Research* 18 (1). 201–226. <https://doi.org/10.1515/pr-2019-0035>
- Larina, Tatiana. 2015. Culture-specific communicative styles as a framework for interpreting linguistic and cultural idiosyncrasies. *International Review of Pragmatics* 7 (5). [Special issue: Communicative Styles and Genres.] 195–215.
- Larina, Tatiana, Neelakshi Suryanarayan & Julia Yuryeva. 2019. Socio-cultural context, address forms and communicative styles: A case study of British and Indian Englishes. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2. Yazykoznanie* 18 (3). 39–5. (In Russ.).
- Leonteva, Anna V., Alan Cienki & Olga V. Agafonova. 2023. Metaphoric gestures in simultaneous interpreting. *Russian Journal of Linguistics* 27 (4). 820–842. <https://doi.org/10.22363/2687-0088-36189>
- Leontovich, Olga A., Oleg I. Kalinin & Alexander V. Ignatenko. 2023. Metaphor power and language typology: Analysis of correlation on the material of the United Nations Declarations. *Training, Language and Culture* 7 (2). 21–29.
- Litvinova, Angela V. & Tatiana V. Larina. 2023. Mitigation tools and politeness strategies in invitation refusals: American and Russian communicative cultures. *Training, Language and Culture* 7 (1). 116–130. <https://doi.org/10.22363/2521-442X-2023-7-1-116-130>
- Martin, R. Jim. 1999. Grace: The Logogenesis of freedom. *Discourse Studies* 1 (1). 29–56. <https://doi.org/10.1177/1461445699001001003>
- Martin, R. Jim. 2004. Positive discourse analysis: Power, solidarity and change. *Revista* 49. 179–200.
- Martin, R. Jim & David Rose. 2003. *Working with Discourse: Meaning Beyond the Clause*. London and New York: Continuum.
- Med, Natalia G. 2022. La importancia de los estudios paremiológicos de Julia Sevilla Muñoz para el hispanismo ruso. *PHRASIS. Rivista di studi fraseologici e paremiologici* 6. *Fraseodidattica e paremiologia. Stato dell'arte, ricerche e prospettive*. Roma. 205–208.
- Mokienko, Valery M. & Tatiana G. Nikitina. 2018. K kontseptsii polnogo slovarya narodnoy frazeologii: problemy makrostrukturirovaniya (The concept of a complete dictionary of popular phraseology revisited: Problems of macrostructuring). *Voprosy Leksikografii* 14. 80–106. <https://doi.org/10.17223/22274200/14/5>
- Mokienko, Valery M. & Tatiana G. Nikitina. 2021. A Dialect dictionary as a linguoaxiological source. *Acta Linguistica Petropolitana* 3. 43–66. (In Russ.). <https://doi.org/10.30842/alp230657371734366>
- Musolff, Andreas. 2019. Creativity in metaphor interpretation. *Russian Journal of Linguistics*, 23 (1). 23–39. <https://doi.org/10.22363/2312-9182-2019-23-1-23-39>
- Musolff, Andreas. 2020. *National Conceptualisations of the Body Politic: Cultural Experience and Political Imagination*. Springer Nature. <https://doi.org/10.1007/978-981-15-8740-5>
- Musolff, Andreas. 2021. Hyperbole and emotionalisation: Escalation of pragmatic effects of proverb and metaphor in the “Brexit” debate. *Russian Journal of Linguistics* 25 (3). 628–644. <https://doi.org/10.22363/2687-0088-2021-25-3-628-644>
- Nelson, Cecil L., Zoya G. Proshina & Daniel R. Davis. 2020. *The Handbook of World Englishes*. Wiley-Blackwell. 2nd ed-n.
- Nikiforova, Svetlana. 2016. Expressivity of lexical and phraseological resources in Costa Rican national variant of Spanish in the aspect of intercultural communication. *Rusística* 3. 63–73. (In Russ.).
- O’Hagan, Lauren. 2019. Class, culture and conflict in the Edwardian dook inscription: A multimodal ethnohistorical approach. In Janina Wildfeuer, Jana Pflaeging, John Bateman,

- Ognyan Seizov & Chiao-I Tseng (eds.), *Multimodality: Disciplinary thoughts and the challenge of diversity*. De Gruyter.
- Petrova, Anna A. & Marina I. Solnyshkina. 2021. Immediate recall as a secondary text: Referential parameters, pragmatics and propositions. *Russian Journal of Linguistics* 25 (1). 221–249. <https://doi.org/10.22363/2687-0088-2021-25-1-221-249>
- Petrova, Anna A., Elzara V. Gafiyatova, Nadezhda A. Sytina & Marina I. Solnyshkina. 2022. Technologies in Analysis and Computing Immediate Recalls. *Lecture Notes in Networks and Systems* 342 LNNS. 660–673. https://doi.org/10.1007/978-3-030-89477-1_63
- Pons Bordería, Salvador & Kerstin Fischer. 2021. Using discourse segmentation to account for the polyfunctionality of discourse markers: The case of well. *Journal of Pragmatics* 173. 101–118. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2020.11.021>
- Pons Bordería, S. & Pascual Aliaga, E. 2021. Inter-annotator agreement in spoken language annotation: Applying α -family coefficients to discourse segmentation. *Russian Journal of Linguistics* 25 (2). 478–506. <https://doi.org/10.22363/2687-0088-2021-25-2-478-506>
- Ponton, Douglas M. 2022. Ecolinguistics and Positive Discourse Analysis: Convergent pathways”. *Mediazioni* 34 (1). A36–A54. <https://doi.org/10.6092/issn.1974-4382/15506>
- Ponton, Douglas Mark. 2023a. The meaning of welcome. Positive migration discourse. *Russian Journal of Linguistics* 27 (1). 134–151. <https://doi.org/10.22363/2687-0088-33319>
- Ponton, Douglas M. 2023b. *More than just a tree*: Ecolinguistics and responses to the felling of ‘Hadrian’s tree’. *Russian Journal of Linguistics* 27 (4). 797–819. <https://doi.org/10.22363/2687-0088-36732>
- Proshina, Zoya G. & Cecil L. Nelson. 2020. Varieties of English and Kachru’s expanding circle. *Russian Journal of Linguistics* 24 (3). 523–550. <https://doi.org/10.22363/2687-0088-2020-24-3-523-550>
- Rhee, Seongha. 2023. Politeness and impoliteness in social network service communication in Korea. *Russian Journal of Linguistics* 27 (1). 39–66. <https://doi.org/10.22363/2687-0088-32031>
- Salama, Amir H.Y. 2023. Towards a Multimodal Hermeneutic Model: The case of Uber-Blog-mediated advertising discourse order of ‘Saudization’. *Russian Journal of Linguistics* 27 (4). 886–914. <https://doi.org/10.22363/2687-0088-35681>
- Shaibakova, Damina, Ekaterina Protassova & Maria Yelenevskaya. 2023. Linguistic pluricentricism and the Russian language. *Russian Journal of Linguistics* 27 (3). 663–686. <https://doi.org/10.22363/2687-0088-35316>
- Singh, Ardhendu Shekhar. 2014. Conducting case study research in non-profit organisations. *Qualitative Market Research: An International Journal* 17. 77–84.
- Solnyshkina, Marina I., Valery D. Solovyev, Elzara V. Gafiyatova & Ekaterina V. Martynova. 2022. Text complexity as interdisciplinary problem. *Issues of Cognitive Linguistics* 1. 18–39.
- Solnyshkina Marina I., Elena V. Kharkova & Yulia N. Ebzeeva. 2023. Text content variables as a function of comprehension: Propositional discourse analysis. *Russian Journal of Linguistics* 27 (4). 938–956.
- Solopova, Olga. A., Don Nilsen & Alleen Nilsen. 2023. The image of Russia through animal metaphors: A diachronic case study of American media discourse. *Russian Journal of Linguistics* 27 (3). 521–542. <https://doi.org/10.22363/2687-0088-35048>
- Solovyev, Valery D., Marina I. Solnyshkina & Danielle McNamara. 2022. Computational linguistics and discourse complexology: Paradigms and research methods. *Russian Journal of Linguistics* 26 (2). 275–316. <https://doi.org/10.22363/2687-0088-30161>
- Soomro, Muhammad Arif & Tatiana Larina. 2023. *Mister, bro, or ada?* Styles of Addressing among Multilingual Pakistani Students. *GEMA Online Journal of Language Studies*. Volume 23 (2). 241–257. <http://doi.org/10.17576/gema-2023-2302-13>

- Stibbe, Arran. 2014. An Ecolinguistic approach to critical discourse studies. *Critical Discourse Studies* 11 (1). 117–128.
- Stibbe, Arran. 2015. *Ecolinguistics: Language, Ecology and the Stories We Live by*. London and New York: Routledge, Taylor & Francis Group.
- Stibbe, Arran. 2017. *Positive Discourse Analysis: Re-thinking Human Ecological Relationships*. The Routledge Handbook of Ecolinguistics. Routledge, London.
- Tazik, Khalil & Mohammad Aliakbari. 2023. Kinship terms variation among speakers of Bahmaie dialect in Khuzestan Province of Iran. *Russian Journal of Linguistics* 27 (1). 194–215. <https://doi.org/10.22363/2687-0088-30135>
- Sun, Yuhua, Oleg I. Kalinin & Alexander V. Ignatenko. 2021. The use of metaphor power indices for the analysis of speech impact in political public speeches. *Russian Journal of Linguistics* 25 (1). 250–277. <https://doi.org/10.22363/2687-0088-2021-25-1-250-277>
- Tenbrink, Thora. 2014. Cognitive Discourse Analysis: Accessing cognitive representations and processes through language data. *Language and Cognition* 7 (01). 1–40. <https://doi.org/10.1017/langcog.2014.19>
- Tenbrink, Thora. 2020. *Cognitive Discourse Analysis: An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press. 1–6. <https://doi.org/10.1017/9781108525176.002>
- Weiss, Gilbert & Wodak Ruth (eds.). 2003. *Critical Discourse Analysis: Theory and Interdisciplinary*. London, Basingstoke, New York: Palgrave Macmillan.
- Van Dijk, Teun. 2006. Discourse and manipulation. *Discourse and Society* 17 (2). 359–383.
- Zappettini, Franco, Douglas M. Ponton & Tatiana V. Larina. 2021. Emotionalisation of contemporary media discourse: A research agenda. *Russian Journal of Linguistics* 25 (3). 586–610. <https://doi.org/10.22363/2687-0088-2021-25-3-586-610>
- Zhou, Qing, Souhila Laiche & Tatiana Larina. 2023. Emotional effect of teachers' discourse in a multicultural classroom. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2. Yazykoznanie* (Science Journal of Volgograd State University. Linguistics) 22 (1). 123–137. <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2023.1.10>
- Zvereva, Ekaterina V. 2022. Neology Process in the Era of the COVID-19 Pandemic: Spanish and French Media and Social Networks Discourse. *RUDN Journal of language studies, semiotics and semantics* 13 (2). 364–381. (In Russ.). <https://doi.org/doi:10.22363/2313-2299-2022-13-2-364-381>

Article history:

Received: 10 December 2023

Accepted: 20 December 2023

Bionotes:

Yulia N. EBZEEVA is Doctor of Social Sciences, First Vice-Rector – Vice Rector for Education and Head of Foreign Language Department, RUDN University. She is a member of the international scientific committee of QS. She actively participates in international conferences and forums, has spoken at the Council of Europe, and has repeatedly acted as an expert on linguistic and migration issues. Her research interests include French lexicology and stylistics, translation studies, intercultural communication, sociolinguistics, migration studies and educational policy.

e-mail: ebzeeva-jn@rudn.university

<https://orcid.org/0000-0002-0043-7590>

Marina I. SOLNYSHKINA is Doctor of Philology, Professor of the Department of Theory and Practice of Teaching Foreign Languages, Head of “Text Analytics” Research Lab, Institute of Philology and Intercultural Communication of Kazan Federal University, Kazan, Russia. Her research interests include Linguistic Complexology, Corpus Linguistics, and Lexicography.

e-mail: mesoln@yandex.ru

<https://orcid.org/0000-0003-1885-3039>

Habibullah PATHAN is a full Professor of Language Education/TESOL at the Center of English Language and Linguistics, Mehran University of Engineering and Technology at Jamshoro, Pakistan. He is a founding Director of Centre of English Language & Linguistics at Mehran University. He has recently been appointed Member Board of Governors, Linguistic Association of Pakistan. His research interests include Second Language Assessment, Foreign and Second Language teaching, Motivation and Technology Integration in Language Education.

e-mail: habibullah.pathan@faculty.muet.edu.pk

<https://orcid.org/0000-0003-3425-3594>

Сведения об авторах:

Юлия Николаевна ЭБЗЕЕВА – доктор социологических наук, Первый проректор – проректор по образовательной деятельности, заведующая кафедрой иностранных языков филологического факультета РУДН. Является членом международного научного комитета QS и членом редколлегии журнала *Russian Journal of Linguistics*. Принимает активное участие в работе международных и всероссийских конференций и форумов, выступала в Совете Европы, многократно выступала экспертом по лингвистическим и миграционным проблемам. Сфера научных интересов: лексикология и стилистика французского языка, теория перевода, межкультурная коммуникация, социолингвистика, миграциология, образовательная политика.

e-mail: ebzeeva-jn@rudn.university

<https://orcid.org/0000-0002-0043-7590>

Марина Ивановна СОЛНЫШКИНА – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры теории и практики преподавания иностранных языков, руководитель НИЛ «Текстовая аналитика» Института филологии и межкультурной коммуникации Казанского федерального университета, Казань, Россия. Сфера научных интересов: лингвистическая комплексология, корпусная лингвистика, лексикография.

e-mail: mesoln@yandex.ru

<https://orcid.org/0000-0003-1885-3039>

Хабибулла ПАТХАН – профессор, преподаватель английского языка как иностранного в Центре английского языка и лингвистики Мехранского инженерно-технологического университета в Джамшоро, Пакистан. Является директором-основателем Центра языка и лингвистики в Университете Мехран, а также членом Совета управляющих Лингвистической ассоциации Пакистана. Его исследовательские интересы включают проблематику языкового оценивания, изучения иностранных языков, а также интеграцию технологий в языковое образование.

e-mail: habibullah.pathan@faculty.muet.edu.pk

<https://orcid.org/0000-0003-3425-3594>